



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de ALEMÁN – 2010**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de ALEMÁN que se llevó a cabo en el mes de agosto; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIC ALEMÁN 2010

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC), cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión Lectora
- c) Comprensión Auditiva
- d) Producción Escrita
- e) Producción Oral

• **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (ej.: número, género, artículo negativo, preposiciones, etc.).

• **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos de tipo informativo, uno con respuestas a una encuesta y una entrevista. Se evaluó la capacidad de determinar el formato y propósito del texto, y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico-gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: verdadero /falso e indicación de líneas con determinada información.

• **Comprensión Auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: un llamado telefónico y un diálogo de compra-venta. Se evaluó, a través de ítems cerrados (opción múltiple y verdadero-falso), la comprensión del sentido general y el propósito del texto como también la extracción de información específica.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de un diálogo según información de una agenda y otra de producción abierta con guía: aquí se trataba de escribir en un blog. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de una lámina e interacción con el compañero/a a partir de una situación previamente planteada. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez.

El examen CIC ha sido validado por un experto de ALEMÁN que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta el destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires (en vigencia al menos para otras lenguas). Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

- b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El mayor grado de dificultad se concentró en el componente de RSL. En lo que hace a CL, CA, PE Y PO el desempeño fue muy parejo y el índice de aprobación alto.

- c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que muestra conocimientos de alemán por encima del nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio. Los ítems que presentaron mayor dificultad fue el que pedía indicar una causa y otro relacionado con la comprensión de la hora para una cita.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se presentó una dificultad en la información sobre la edad (confundieron “sechzig” por “sechzehn”).



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** hubo confusión o desconocimiento del género de las palabras “Laden, Pulli” o del tipo de complemento (p.ej. acusativo y no dativo en “in einen Schreibwarenladen gehen”).

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño.

En la **producción oral**, hemos notado que la mayoría de los candidatos pudieron completar las tareas requeridas siguiendo al interlocutor sin mayores dificultades, respondiendo con lo necesario para el nivel. Los candidatos mostraron cierta dificultad al hablar de profesiones u oficios (de los padres, por ejemplo).

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Silvia Rodríguez

Responsable de Alemán

Certificados en Lenguas Extranjeras